



C. Pierre ZALESKI
Président de la Société Historique et Littéraire Polonaise / SHLP

et

Teresa Janina CZEKAJ

Présidente de l'Association des Artistes Musiciens Polonais en France / AAMPF
vous invitent au concert organisé par l'Association des Artistes Musiciens Polonais en France

le jeudi **6 février 2020** à 19h00

à la **Bibliothèque Polonaise de Paris**

6, quai d'Orléans - 75004 Paris / Métro : Pont-Marie, Saint-Paul ou Jussieu

Chaque paysage est un état d'âme...

BEETHOVEN / SCHUBERT

**ANNE RANCUREL
OLIVIER DAURIAT**

PIANO
4 MAINS

Participation aux frais

En raison du nombre de places limité, la réservation est conseillée
par téléphone : **01 55 42 91 87** ou par e-mail : evenements.shlp@bplp.fr

Nous accueillons le public jusqu'à 18h55

Chaque paysage est un état d'âme

(Henri-Frédéric Amiel)

C'est en **1807** que **Ludwig van Beethoven** composa son **ouverture « Coriolan »**, pour la pièce de théâtre du même nom écrite par le juriste et dramaturge Henry-Joseph von Collin. Il dépeint **Coriolan**, héros des guerres romaines mais traître à sa patrie qu'il finira cependant par épargner, comme un personnage d'exception inadapté au monde qui l'entoure -une grande âme confrontée à la médiocrité ordinaire. **Qui sait si Beethoven n'y a pas entendu l'écho de ses propres questionnements ?** L'ouverture est de facture classique, mais se distingue par ses contrastes abrupts et ses proportions concises, auxquelles l'admirable arrangement de **Hugo Ulrich** pour piano à 4 mains rend pleinement justice.

En ce début de XIX^e siècle, le piano devient un puissant instrument de diffusion de la musique symphonique. A une époque sans CD ni internet, les œuvres pour orchestre sont systématiquement publiées dans des versions alternatives pour piano à 2 ou 4 mains (voire à 2 pianos), qui permettent d'en prendre connaissance ou de les rejouer à volonté. Cela n'empêche évidemment pas la constitution d'un répertoire spécifique pour piano à quatre mains, une formation pour laquelle **Franz Schubert** a beaucoup écrit. Voici par exemple le **Rondo (ou Grand Rondeau) D.951, composé en 1828** : on y retrouve l'évidence mélodique, harmonique et thématique propres à Schubert, ainsi que l'extraordinaire sérénité qui marque plusieurs de ses toutes dernières œuvres (*Sonate D.960 pour piano, Quintette en Ut Majeur D.956...*).

Lors de sa publication en **1809**, la **6^e symphonie de Beethoven** portait le titre suivant : *Symphonie Pastorale, ou souvenir de la vie champêtre (plutôt expression de la sensation que peinture)*. On ne saurait mieux dire : le cadre est posé de manière à orienter l'imagination du public, mais sans la contraindre ; il s'agit d'une évocation et non d'une description.

Laissons la parole à **Hector Berlioz** :

étonnant paysage qui semble avoir été composé par Poussin et dessiné par Michel-Ange. L'auteur de « Fidelio », de la Symphonie « Héroïque » veut peindre le calme de la campagne, les douces mœurs des bergers ; il ne s'agit pas des bergers roses-verts et enrubannés de M. de Florian, encore moins de ceux de M. Lebrun, auteur du « Rossignol », ou de ceux de J. J. Rousseau, auteur du « Devin du Village ». C'est de la nature vraie qu'il s'agit ici.

Parmi les nombreux arrangements disponibles, nous avons là encore choisi celui de **Hugo Ulrich**, qui réussit à donner l'idée de l'orchestre avec une écriture typiquement pianistique.

Olivier Dauriat

PROGRAMME

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)

Ouverture *Coriolan* op. 62 (1807) (tr. **Hugo Ulrich** / 1827-1872)

Franz Schubert
(1797-1828)

Rondo en la majeur D.951 / op. 107 (1828)

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)

Symphonie n°6 op. 68 *Pastorale* (1808) (tr. **Hugo Ulrich** / 1827-1872)

1. *Allegro ma non troppo*

Erwachen heiterer Empfindungen bei der Ankunft auf dem Lande (Éveil d'impressions agréables en arrivant à la campagne)

2. *Andante molto moto*

Szene am Bach (Scène au bord du ruisseau)

3. *Allegro*

Lustiges Zusammensein der Landleute (Joyeuse assemblée de paysans)

4. *Allegro*

Gewitter - Sturm (Orage - Tempête)

5. *Allegretto*

Hirtengesang. Frohe und dankbare Gefühle nach dem Sturm (Chant pastoral. Sentiments joyeux et reconnaissants après l'orage)